

## 3. Act.

## Larghetto.

Pianoforte.

The curtain rises slowly. A dungeon. Savonarola is discovered, facing the window through which the sun's rays pour, illuminating his white-robed Figure.

Der Vorhang geht langsam auf. Ein Kerker. Savonarola steht dem Fenster zugewendet, durch welches das Sonnenlicht hereinflutet, die weissgekleidete Gestalt beleuchtend.

## 1. Scene.

185

Savonarola. *mf*

At length the end!  
Ich bin am Ziel!

Thou sun rise glorious,  
Em-por stieg die Son-ne,

*pp* *p* *col Ped.*

that with thy welcome greets my wa - - - ning life!  
die mei - nes Le - bens En - de schau - - - en soll!

*p*

Speak to my soul, thou he - rald sent of God from the e - ter - nal  
O sprich zu mir, du Bo - tin meines Herrn, du kündest mir ein

*sf* *dim.*

light before whose blaze — The glitt'ring sheen of all this jewelled  
e - wi - gli - ches Licht, vor des - sen Glanz das Leuch - ten die - ser

*p* *col Ped.*

(He moves out of the light.)  
(Er tritt aus dem Licht.)

world is but a black - ened shadow! Yea, 'tis well.  
Welt ver - blasst wie sah - ler Schatten. Nun ist's gut!

*dim.*

Yet once a vi-sion splen-did up-rose be-  
*Der Traum ist hold ge-we-sen,* den ich ge-

*col. Ped.*

fore me; the reign of lust was en-ded and  
*se-hen, zu End' das Reich des Bö-sen und*

o'er the heads of king's a strength of  
*ü-ber Land und Meer trug mich der*

*cresc.*

an - - gels' wings in spirit bore me: for I be-  
*En - - gel Heer mit sunftem We-hen. Florenz, dich*

- held thee Flo-ren-ri-sen, thy sin de-  
*suh ich auf - er stan-den, mit Gott ver-*

*cresc.*

Piu mosso.

part - - - - - ed,      saw thee quit thy char - nel  
 söh - net.      sah dich frei von Er - den -

pri - son,      fair - - faced, pure - hear - ted, and there rose on thee my  
 han - den;      neu -      dich ver - schö - nel, und dein gro - sser Früh - lings -

ci - ty      that gol - den mor - - - row,      and from thee      took thy  
 morgen,      er war ge - kom - - men,      und es war al - les

cresc.      string.  
 God in pi - - ty thy sin and sor - - - row,  
 Leid und Sor - - gen von dir ge - nom - - men,

string. e cresc.

and thou      wert free!  
 und du      warst frei!

mf      cresc.      f

Yet do I seethee grow faint and si - cken, and I, who from thy plague would  
*Doch jetzt seh' ich in Ketten der Sünd' dich ver-der-ben.* und ich, der ich dich woll - te

Tempo I.

free thee, lie pal - - - sy stri - cken!  
*ret - ten ich muss nun ster - hen.*

*p*

*pp* *3 3 3*

*con Ped.*

So falls the veil! So comes the  
*Ich bin am Ziel, der Schlei - er*

Allegretto moderato.

end! is this the end? my soul's desire! Ah no! it is not  
*fällt! War das das Ziel, das ich er-kor?* Ach nein, das wares

*p*

this! (appealing to heaven.) Thou canst the mighty break and bend, and point the way through  
*nicht! (zum Himmel aufblickend.) Du beugst die Starken die - ser Welt, und führst empor durch*

mar - tyr's fire to heav'n - - ly bliss.  
 Flam - mengluth zum *Him* - - - - - *mels - licht!*

(he kneels.)  
 (er kniet nieder.)

rall.

## Lento e religioso.

Oh, by thy pro - - - mise to the meek and low - - ly;  
 O bei dem *Wort*, dus einst du gabst den *Schwa - chen*,

*p*

They who are thine,  
 „Kommt all' zu mir!“

Oh by all song of praise, by penance  
 bei je - dem *Dankge - het* und *Buss' und*

ho - - ly, by faith di - vine,  
 Wa - - chen, das drang zu dir,

3

By the fair flower of all their prayer and  
 bei je - der *Reu* - - - - - *e - thrän'zer - knirsch - ter*

190

fast - ing that thine has been,  
Sün - der, dir - dar ge - bracht,  
By thy great love and mercy ev - er-  
bei dei - ner ew - - gen Lieb für dei - ne

Più mosso.

A musical score for a voice and piano. The vocal line is in soprano C-clef, and the piano line is in bass F-clef. The vocal part begins with 'last - ing' and 'Kin - der,' followed by lyrics 'on which they lean,' and 'die im - mer wacht,'. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The dynamic is 'Più mosso' (more moving). The vocal line continues with 'Let not thine o ü - her -'.

e - ne - mies  
lass nicht die,  
with die zu dir  
fer hal - ten  
scatter thy  
dem Feind zum

A musical score for voice and piano. The vocal line starts with a melodic line in G major, followed by a piano accompaniment. The vocal part continues with the lyrics 'sheep, Spiel, but las - - - - -' on a single melodic line. The piano part consists of eighth-note chords in the bass and eighth-note patterns in the treble. The vocal line ends with a melodic line in E major.

sweep. To dust the towers of their strength shall  
 Ziel. Vor dei - nem Zorn muss ih - re Macht ver -  
 crum - ble where thou hast trod, put  
 sie - gen, die Trotz dir bot, loss  
 down their might their pride and glo - ry  
 ih - re Kraft und ih - ren Stolz er -  
 hum - ble, A - rise, o God!  
 lie - gen, er - hör' mich Gott!  
 A - rise, o God! A - rise, o  
 er - hör' mich Gott! er - hör' mich

mf

God! (He rises to his feet.) Gott! (Er steht auf.) My prayer is heard, his holy word man shall not set at Sein heilig Wort bricht siegend sich die

ff p

naught. I see the light, it breaks! The fight in Bahn. Ich seh das Licht wohl mir, die Pflicht hab'

cresc.

(He again faces the sunrise.) (Er betrachtet wieder die aufgehende Sonne.)

vain ich hath not Kämpf been ge-fought! than. Rise, wake the Ju, be-kämpfe

8 dim. p

world, thou sun du die Nacht, Ich toil kämpf' no nicht

f p

**Allegro moderato.****2. Scene.**

more! (The bolts of the door are drawn back.) mehr! (Die Riegel der Kerkerthür werden aufgeschlossen.) They come. Man kommt. my Mein

f f

## Francesca.

*mf*

(Francesca appears on the threshold.) Not yet. one task yet one more  
(Francesca erscheint auf der Schwelle.) Noch mich. Eins noch noch bleibt dir,  
earth-ly task is done.  
Werk, es ist voll-bracht;  
Fran-cesca!  
Fran-cesca!

*p*

*pp*

task is thine (She enters; the door closes behind her. She then advances hurriedly towards him.) Dost  
Eins zu thun. (Sie tritt ein. Die Thür wird hinter ihr geschlossen, sie tritt rasch auf ihn zu.) Du

Fran-ces-ca, child, what seekest thou?  
Fran-ces-ca, Kind, was suchst du hier?

*fp*

## Andante agitato.

ask? (with bitter self-reproach)  
frügst. (mit dem Ausdruck bitterer Reue.) Be-hold this form that cowers in shame be-  
die sich in Scham ver-

*p*

fore thee! look in these eyes to gaze in thine that dare!  
zehrt, blick' in das Aug', das bit-tend auf dir ruht, see that the  
der wil-de

god-less hate this heart once bore thee in bit-ter tears is spent,  
 Hass. den ich so lang ge - nährt er hat sich auf - gelüst

cresc. dim. L.H.

is no more there. And yet this hand, it laboured  
 in Thrü - nen - fluth. Ach die - se Hand, sie wirk-te

cresc. to be - tray thee, wrought out thy death and I am free and  
 dein Ver - der - ben und deinen Tod, und ich, ich le - be und bin

live, oh curse me not, 'tis I, yes I who  
 frei, (She kneels) o fluch' mir nicht, durch mich musst du nun  
 (kniend)

cresc. f. ff. dim.

slay thee, yet be thou merci - ful to me, be mer - ci-ful,  
 ster - ben, o neig'er - harmend dich zu mir, er - bar - medich,

p. p.

**Franc.** *tranquillo*  
 to me!  
**Sav.** ver - zeih!  
 (He raises her.) (Er hebt sie auf.) Rise Auf gentle child, ed - les Kind!  
*R.H.* *L.H.*

rise, end thy wee - ping, God knows thy heart,  
 En - de dein Wei - nen, Gott kennt dein Herz  
*L.H.*

he hears thy prayer. The storm once wild is lulled and in his  
 und hört dein Flehn, der Sturmward lind, die Sonn' wird wie - der

schei - ping thy soul is spot - less, pure and  
 ne Seel' ist schuld - los, rein und

fair. (He blesses her.) (Er segnet sie.) For e - - - verthou art  
 schön. Auf e - - - wie sei des

## Allegro con spirto.

Heaven      bless      thy      word  
 O      für      dies      Wort

His!  
 Herrn!

cresc.

Hea - ven bless      thee!      for oh, like a vi - sion that has  
 sei      ge - seg -      net!      Durch gött - li - che Macht ward mirdas

dim.      p

burst      in blaze      of glo - ry      on my wea - ry eyes that had  
 Au - - ge auf      ge - schlos - sen,      und ich war er-wacht und mein

f

cresc.

too long mourned,      I      saw      thee rise      ho - ly and pure be -  
 Aug'ward hell,      des      Him - mels Glanz      sah      ich um dich ge -

-fore      me;      um      thee whom I      scorned,      ay  
 gos - sen,      um      dich,      dem ich ge - flucht,      den

sf

leathed in my vile de - rision;  
ich, ach so lang ver - achtet.

and a won - drous  
Und ein Wun - der

Adagio. (♩ = d)

change sah ich sich he - o'er me,  
sah ich sich he - o'er me, ten,

mezza voce

and I heard, and it seemed like a dream -  
und es däm - merth her - auf, wie ein Traum -

con Ped.

8

that I had dreamed, an e - cho of some sad  
bild steigt es auf, ein E - cho aus ver - gang<sup>2</sup> - nen

sto - ry,  
Zei - ten.

from the years that are long a - go  
Längst ent-schwund'nes ward da mir kund,

that are dead and past, and my heart beat fast  
*ach zur trau - ri - ge Mähr, und mein Herz ward schwer,*

and my voice sank low and low.  
*es ver-stumm-te da mein Mund.* (he gazes at her.)  
*(er betrachtet sie.)*

**Savonarola.** *p*

Oh child! fair flower, — as I up - on thee  
*Ich schau' dich an, vor mir stehst du so*

gaze, some mystic power of long for - got-ten days from out the  
*mild, da tritt her - an ein längst be - gräßnes Bild, tauftaufaus*

bound-less space brings back an an - - - gel  
*fer - nem Licht ein En - - - gels - an - - - ge -*

1

109

face, in light di - vine;  
sicht, im Himm - mels - glanz,  
*il canto marcato*

a dir face like thine - gunz, in vain ob auch a-down the in bit - term

years the stream of hu - man tears hath flowed in peace.  
Schmerz sich Jahr - lung quält das Herz, und weint und hebt,

for tears cannot ef - face, nor  
nicht löscht der Thrü - nen - fluth, was

strength nor time nor will.  
tief im Her - zen ruht,

one me - - - - - mo-ry \_\_\_\_\_ that lasts till  
 Er- inn- rung lebt! Sie bleibt der

life shall \_\_\_\_\_ cease \_\_\_\_\_ for as I \_\_\_\_\_ gaze on thee  
 See - le \_\_\_\_\_ treu, \_\_\_\_\_ jetzt, da ich \_\_\_\_\_ dich er - schau;

for as I \_\_\_\_\_ gaze on thee it \_\_\_\_\_ haunts \_\_\_\_\_ me  
 jetzt, da ich \_\_\_\_\_ dich er - schau, lebt \_\_\_\_\_ auf \_\_\_\_\_ sie

**Francesca. *mp***

still.  
 neu!

Yet I - have woun - ded thee!  
 Und ich ver - folg - te dich!

Oh leave me not,  
 O le - be noch!

let ex - pi - a - ting years with  
 Ver - söh-nung bringt und Frie - den

gentle calm — heal thy bruised spirit. Dar - - ken not my lot!  
 wohl die Zeit dei- ner mü-den See- - le. Häuf' nicht mei-ne Schuld!

Stay! black low-ers the storm!  
 Leb! Weh! schonnaht der Sturm!

Savonarola.

To break in calm the calm — of heavna - bove!  
 Erweht her - ab aus sei' - - - gem Frie-dens - port!

Where en - ded is the strife, where stirs no earth - ly breath, where  
 Dort en - det al - ter Kampf, du stört kein Er - den - hauch, nur

Francesca.

all is lost in love! Yet I would give thee life!  
 Lie - be wul - tet dort! O könnt' ich Ret - tung bringen!  
 (a bell tolls.) (eine Glocke ertönt.)

202

Ah woe — is me! my gift is death.  
*Wéh mir* — *zu spät* — *ich bringdir Tod!*  
 (The gaoler and guards enter. Savonarola takes his place amongst them.)  
*Der Kerkemeister tritt mit Wachen ein. Savonarola tritt unter sie.*

Savon.

Fare - well — my child,  
*Leb'* — *wohl'* — *mein Kind.*

the way — will not be long!  
*Nicht weit* — *hah' ich* — *zu gehn!*

Francesca.

rall.

ad lib.

Oh Heav'n in thy great strength let me be  
*O Gott, gieb Kraft, das Ärg-* — *ste zu he-* — *ß-*

molto cresc.

## Grave in tempo di Marcia, e Maestoso.

strong!  
stehn!

(As the cortège is about to depart, a curtain closes in the scene.)  
(In dem Augenblick, da der Zug sich in Bewegung setzt, verhüllt ein Vorhang die Bühne.)

1. *sfp*

2. *mf*

3. *mp*

*cresc.*

*f*

*dim.*

*mp*

*dim.*

*cantabile*

Musical score for piano, page 204, featuring six staves of music. The score is in 2/4 time and consists of two systems of music. The first system starts with a dynamic of *mp* and includes markings *3*, *6*, and *6*. The second system starts with a dynamic of *f* and includes markings *3*, *6*, and *6*. The score includes various dynamics such as *p*, *f*, and *p*, and performance instructions like *cantabile*. The music is written on five-line staves with both treble and bass clefs.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

1

1